



Government of West Bengal  
Department of Personnel and Administrative Reforms  
Training Cell  
State Secretariat, Nabanna, 7<sup>th</sup> Floor,  
325, Sarat Chatterjee Road, Howrah – 711 102.

Ph No. 033- 2253 5281

e-Mail: wbpar.trainingcell@gmail.com

No. 72- PAR (Trg)/HR/O/3T- 94/14

Dated, Howrah, the 28<sup>th</sup> day of August, 2020.

From: The Special Secretary to the Government of West Bengal.

- To:
- 1) The Additional Chief Secretary/ Principal Secretary/ Secretary to the Government of West Bengal, ..... Department;
  - 2) The Director General, Administrative Training Institute, West Bengal;
  - 3) The Secretary, West Bengal Legislative Assembly;
  - 4) The Commissioner, ..... Division;
  - 5) The District Magistrate, ..... District;
  - 6) The Secretary, Public Service Commission;
  - 7) The Librarian, Supreme Court Judges Library, Supreme Court of India, New Delhi – 110 001;
  - 8) The Deputy Registrar General, Hon'ble Calcutta High Court;
  - 9) The Joint Secretary, DoPT, Government of India, JNU Campus, New Delhi – 110 067;
  - 10) The Librarian, Central Library, Writers' Buildings, Kolkata – 700 001.

Sub: Issue of Gazette Notification regarding amendment of rules of syllabus for the language papers, namely Bengali and Hindi for the Departmental Examination.

Sir,

I am directed to forward herewith copies of the Notification No. **55 – PAR (Trg)/HR/O/3T-94/2014 dated 1<sup>st</sup> June, 2020** on the subject mentioned above for information and taking necessary action.

Encl: As stated [.....copies]

Yours faithfully,

Sd/-  
Special Secretary


✓ No. 72/ 1 - PAR (Trg)/HR/O/3T- 94/14

Dated, Howrah, the 28<sup>th</sup> day of August, 2020.

Copy forwarded to the Joint Secretary, Department of Personnel and Administrative Reforms, - with a request to upload this Gazette Notification in Departmental website.

Special Secretary

**The**



**Kolkata** **Gazette**

सत्यमेव जयते

*Extraordinary*  
Published by Authority

ASADHA 3]

WEDNESDAY, JUNE 24, 2020

[SAKA 1942

PART I—Orders and Notifications by the Governor of West Bengal, the High Court, Government Treasury, etc.

**GOVERNMENT OF WEST BENGAL**  
**Department of Personnel & Administrative Reforms**  
**Training Cell**  
State Secretariat, Nabanna, 7th Floor,  
325, Sarat Chatterjee Road, Howrah-711 102

**NOTIFICATION**

No. 55 - PAR (Trg)/HR/O/3T -94/2014, dated, Howrah, 1<sup>st</sup> day of June, 2020.— In exercise of the power conferred by the proviso to article 309 of the Constitution of India, the Governor is pleased hereby to make, with immediate effect, the following amendments in the Services (Training and Examination) Rules, West Bengal, published with the Finance (Audit) Department notification No. 845 - F, dated the 19<sup>th</sup> March, 1953 as subsequently amended (hereinafter referred to as the said rules):—

Amendments

In the said Rules, —

(1) for CHAPTER III and the entries relating thereto, *substitute* the following Chapter and the entries relating thereto:—

**"CHAPTER III**

**Rules for the Departmental Examination in Bengali**

1. The examination in Bengali shall be held in two parts, namely, Part - I written, and Part - II oral. Candidates passing in one part shall be exempted from further appearing at the same part.
2. Details regarding the two Parts of the examination are given below:—

Details of Subject	Time	Full Marks	Pass Marks
<b>Part I - Written</b>			
(a) Dictation from prescribed text books	10 minutes for dictation and 5 minutes for revision	15	7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>

Details of Subject	Time	Full Marks	Pass Marks
<b>Part I - Written</b>			
(b) Translation from English into Bengali	1 hour 45 minutes	10	22½
(c) Translation from Bengali into English		10	
(d) Letter writing - (of an official type)		10	
(e) Comprehension		10	
(f) Construction of sentences		05	
		45	
<b>Part II - Oral</b>			
(a) Test for reading skill in Bengali		15	20
(b) Group Discussion		15	
(c) Question-Answer session/ Conversation in Bengali		10	
		40	

The following books are prescribed for the examination:—

- (i) Short stories of Rabindranath Tagore [*Dena Paona, Chhuti, Jagneswarrer Jagnya, Sampatti Samarpan*].
- (ii) Poems— [*Birpurush, Bharat Tirtha* by Rabindranath Tagore and *Lichu Chor* by Kazi Nazrul Islam].
- (iii) Novels— [*Palli Samaj* by Sarat Chandra Chattopadhyay, *Chander Pahar* by Bibhuti Bhushan Bandyopadhyay].
- (iv) Drama— [*Lakshmaner Shaktishel* by Sukumar Ray].
- (v) Non-fiction — [*Vidyasagar Charit (Swarachit)*].

Apart from Bengali newspapers, the following books and publications are recommended as help to the study of Bengali Language:—

- (i) Terminology to be used in the Public Service by the Government of West Bengal.  
(*Paribhasa Samkalan: Prashasan* by Paschimbanga Bangla Academy).

- (ii) Bangla Vyakaran by Jagadish Ghosh and Anil Ghosh (for Class VIII).

*N. B.*— The Public Service Commission, West Bengal, shall constitute a Board of three examiners to conduct the Part II examination in Bengali.";

- (2) for CHAPTER IV and the entries relating thereto, *substitute* the following chapter and the entries relating thereto:—

#### "CHAPTER IV

##### Rules for the Departmental Examination in Hindi

1. The examination in Hindi shall be held in two parts, namely, Part- I written and Part- II oral. Candidates passing in one part shall be exempted from further appearing at the same part.
2. Details regarding the two Parts of the examination are given below:—

Details of Subject	Time	Full Marks	Pass Marks
<b>Part I - Written</b>			
(a) Dictation from prescribed text books	10 minutes for dictation and 5 minutes for revision	15	7½

Details of Subject	Time	Full Marks	Pass Marks
<b>Part I - Written</b>			
(b) Translation from English into Hindi	1 hour 45 minutes	10	22½
(c) Translation from Hindi into English		10	
(d) Letter writing - (of an official type)		10	
(e) Comprehension		10	
(f) Construction of sentences		05	
		<hr/> 45	
<b>Part II - Oral</b>			
(a) Test for reading skill in Hindi		15	20
(b) Group Discussion		15	
(c) Question-Answer session/ Conversation in Hindi		10	
		<hr/> 40	

The following books are prescribed for the examination:—

- (i) Short Stories of Munshi Premchand – [*Kafan, Panch Parameswar, Do Bailon Ki Katha, Poush Ki Raat*].
- (ii) Poems – [*Madhusala* by Dr. Haribans Rai Bachchan].
- (iii) Non-fiction [*Atmakatha* by Rahul Sankritayan].
- (iv) Drama – [*Charandas Chor* by Habib Tanvir].

Apart from Hindi Newspapers, the following books and publications are recommended as help to the study of Hindi Language:—

1. Candidates are advised to listen to the news broadcasts in Hindi by the All India Radio and the *Doordarshan*.
2. *Kritika* - Part I (NCERT).
3. Any Hindi Grammar Book of Class VII and Class VIII.
4. Sample Terminology - uploaded in the website of Public Service Commission, West Bengal.

- N. B.** – (i) The Public Service Commission, West Bengal shall constitute a board of three examiners to conduct the Part II examination in Hindi.
- (ii) Rules for departmental examination in Hindi shall not be applicable to IAS officers."

By order of the Governor,

ARNABROY  
Principal Secretary to the Government of West Bengal